

観光立国の実現は、地方(地域)から

女将の力で本格復興を

東北5県女将新春座談会

2011年3月11日に起きた東日本大震災とその後の福島第一原発事故で、東北地方の旅館・ホテルは大きな被害を受けた。苦しさを胸に秘め、いつとも変わらぬ笑顔で宿泊客をもてなしたのが女将だ。ここでは東北5県の女将会の会長にお集まりいただき、震災後の苦勞と喜び、復興への意気込みを語っていただいた。司会は本社東北支局長の平塚真喜雄(本社会議室)

活動内容と印象に残る出来事

女将会はどんな活動をしているのか。

石澤 正式には「青森県旅館ホテル生活衛生同業組合女性部会」ですが、20年ほど前にできました。女将の役割が見直されていた時期であり、会の設立もそうした背景があったと思います。当初は70人ほどでしたが、今は26人です。廃業したり、後継者がいなかったりで、徐々に減っています。

東北新幹線の青森延伸が県民の悲願でした。10年に八戸・新青森間が開業し、ようやく東京・青森間が1つの線で結ばれました。部会としても開業を喜んで、何かしなくてはいけないと考へ、6年ほど前に「お客さまに青森ならではの料理を出して、もてなそう」と料理の研究に取り組む「ふるさと女将の味自慢」という冊子にまとめました。これは楽しかったですね。青森の食材の多さと郷土料理の奥深さに感動しました。

第二段として地元を知らないお客さまに観光案内もできないため、県内の「観・食・泊」を研修します。第1回は八戸市です。八戸地方を代表する民俗芸能で国の重要無形民俗文化財に指定されており、青森の冬の三大祭りに数えられている「お座えんぶり鑑賞」をはじめとして、近くて遠い各地を訪ね歩き、各地域の良さを再確認し、お客さまに耳寄りな情報を提供できたいと思っています。

佐藤 やまがた女将会は90年の設立です。現在の会員数は66人であり、増減はありません。当初は親睦会的な集まりでしたが、外の活動もするようになり、以前、観光振興行動計画(TAP)というものがありまして、これに基づき、中央と地方ごとに観光立県推進会議が開催されました。地方会議の第2回目(1988年)が宮城・山形で、私は地方委員としてこの会議に出席したので、ここで「これからの観光振

興は女性(女将)の力が必要になる」「観光は21世紀のリーディング産業になる」との提言があり、意を強くした思い出があります。外に出るのには間違っていないのだと。さまざまなる社会の風であり、男社会だけでなく女性の間にでも鍛えられたのです。当初は70人ほどでしたが、今は26人です。廃業したり、後継者がいなかったりで、徐々に減っています。



佐藤洋詩恵さん

「桜旅」による地域づくりをイン増加へおしん前面に

女将の仕事について

大澤 女将の悩みは女将じゃないと分かりません。悩みを分



磯田 悠子さん

会員数は47人
おかみの会の宿泊券発行
情報集め、経営に生かそう

かち合い、本音で語り合える場を作りたいと思ひ、山形や宮城さんの動きを参考にし、92年に立ち上げました。約80人が参加してくれましたが、現在は30人ほどです。誘客宣伝や講演会、研修会などを手がけています。会の予算も限られているため、基本的には行政とタイアップして活動しており、自治体、観光協会などの情報交換も密に行っています。

とでも元気に活動されており、宮城を自負はしていないとして、全県規模で立ち上げたようです。私は着物を着るのが苦手です。派手な場所にはあまり出ないというところも不面目な会員で、会長なんて柄ではあります。ところが、95年の総会で、欠席裁判で会長に指名されました(笑)。会員数は増え、当初は約60人でしたが、廃業や

女将の仕事はとも大変だ。自分の時間がないとも聞。仕事をしようとするとおぼろげなだけか。この仕事は天職ですね。ただ一度だけ、30代後半に「こんな古い旅館、もうやめようか」と思いました。が結局離れられませんでした。だから思い切ってリニューアルし、女性をターゲットにした館に衣替えしました。全館内は畳敷きとし、色使いも優しく和風にし、料理も懐石風にした。炉端料理を廃して、いたたいたりと工夫しています。開業20年を迎え、経営的には厳しいですが、跡取りも順調に育っており何とか生き残っています。個人のお客さまを大事にしていきたいですね。

佐藤 震災は大きな打撃でしたが、これまで頑張ってきたのはこの時のためだ」と改めて思いました。会の皆さんは元気です。東北、そして日本の観光のために頑張っています。仲間がいることはとても心強いですね。私たちは日本で最も愛されて美しい桜を東北の復興、再開

生しのシンボルに掲げ、東北6県の桜の名所を「東北・夢の桜街道・桜の名所・八十八カ所」として選定し、多くの人に「東北への桜旅」をPRして足を運んでいただく観光振興による地域づくりの運動を提唱しています。毎年、春に咲く桜を眺め、あの震災を思い出していたとき、復興への思いが風化しないよう、願いを込めています。

大澤 女将になる前は通訳の仕事をしていました。義母が早くに他界し、女将の仕事が学ばなくてはならなかったのが残念です。未知の世界であり、がむしゃらに働いてまいりました。セミナーや講演会に参加するとともに、繁盛している旅館に行き勉強しました。この仕事は好きじゃないとやっつけられませんか(笑)。

磯田 総会は会員さんの旅館で開催します。予算は1人1人

休業した旅館もあり、現在は47人です。不面目な私でしたが、会長としての自覚が出てきたのは特約廃止運動です。ご存じのように、「女将がお上にも申す」として永田町でパフォーマンスをやりました。この時に「女将の力が必要なんだ」「目立たなければ駄目」と思いました。現在では独裁といわれております(笑)。

若松 女将の会は95年、ふくしま国体の時に、女性ならではのサービスでもてなそうと発足しました。現在120人の会員がいます。96年2月の総会で会長に就任しました。活動方針は「少しでもいい話を聞いて、おいしいものを食べて、ちょっと得た気分を味わおう」という(笑)。磯田さんもおっしゃっていたので、私も特約廃止運動が印象に残っています。「七夕姫織陳情団」を結成し、七夕まつりを行ったのが忘れられません。

福島は震災と原発事故で大変な思いをしています。風評被害もなくなり、復興もなかなか進みません。しかし、福島が舞台のNHK大河ドラマ「八重の桜」は追い風となり、ドラマ効果も期待が持っています。お客さまからいろいろな質問も聞かれています。から、ちゃんと答えられるよう、から、歴史の勉強をしています。

磯田 総会は会員さんの旅館で開催します。予算は1人1人

和食検定

Japanese Cuisine & Manner Proficiency Test

日本人だからこそ知っておきたい和食の文化と接客。心豊かな生活と日々の仕事を応援する検定試験です。

和食検定の3大目的

和食文化の正しい理解と継承
日本人にとって身近な和食文化の魅力を再発見することで、国民的理解を進め、次世代へ継承できるようにします。

日本古来のおもてなしを中心とした業界人のレベルアップ
知識とスキルの習得により実践的な接客力を向上し先人によって培われてきたノウハウを次世代に伝承していくためのトレーニングスタンダードを構築します。

日本文化の魅力国内外に発信できる人材の育成
自分の国の食文化の素晴らしさを世界に向けて、自信を持って発信できる人材を育成します。

ホテル産業経営塾

・田中 勝 塾長
・ホテルビジネスの変革リーダーの育成を目指すマネジメントスクール
・対象者：次代を担う意気込みのあるホテルおよび関連業界のミドルマネジメント者の皆様
・2013年5月17日(金)入塾式(予定)
・講義は、5月~3月、年間17回(基本は第2・4金曜14:00~18:00の通学)

ホテルビジネス実務検定試験

・目的：①体系的な実務知識の習得
②学習目標の設定と到達度の把握
・ベシックレベル1級・2級、マネジメントレベル1級・2級の4レベル
・対象者：ホテル・旅館、関連企業・団体、自治体等のマイス・宴集会・営業担当者
・2013年5月17日(金)入塾式(予定)
・講義は、5月~3月、年間17回(基本は第1・3金曜14:00~18:00の通学)
・業界屈指の講師陣、およびビジネスに繋がるネットワーキング

財団法人日本ホテル教育センター

〒164-0003 東京都中野区東中野3-15-14 Tel: 03-3367-5663 Fax: 03-3362-5940 URL: www.jec-jp.org

お問合せ：事業部 村瀬、藤原、山田、菊池、元井

米飯主食文化を世界へ

SUZUMO

本年もよろしくお願ひ申し上げます。

寿司メニューの充実で集客力アップ!

旬の食材や名産品を使ったこだわりの寿司メニュー作り。
究極のふんわりシャリ玉が、新鮮なネタの味と旨みをより一層、引き立てます!

自動シャリ切り機
シャリッター MCR-SSC
能力：最大2升

お櫃型寿司ロボット
SSG-GTO
能力：最大1800カン/時

小型シャリ玉ロボット
SSN-FLA
能力：最大3600カン/時

ふわっと食感の良い、暖かいご飯を提供するシャリ弁ロボ。作業効率を改善し、スピードアップが図れます!

朝食バイキング等のご飯のセルフサービスに!! ボタンを押すだけで、正確に計量されたご飯をふんわり、おいしく盛り付けます。

シャリ弁ロボ GST-FBA
能力：5秒/個(250g)最大720食/時

卓上押し成形機
THS-DRA

夜食サービスにおむすびはいかがですか!!
シャリ弁ロボで正確におむすびご飯を計量。成形機に移して軽く押すだけで一度に2個のおむすびがアツという間に完成します。

第40回国際ホテル・レストランショー(HOTERES JAPAN)に出展。2月21日(火)~24日(金)東京ビッグサイト ブース 東2-H05 スズモの様々な米飯ロボットを出展します。ぜひご来場ください。お問い合わせ・チケットのご請求はフリーダイヤルで。

鈴茂器工業株式会社

お問い合わせフリーダイヤル 受付/月~金 9:15~17:00 **0120-599-333** ショールームへぜひお越し下さい。
本社/東京都練馬区豊玉北2-23-2 東京工場/埼玉 営業所/山形・浜松・大阪・広島・福岡 北海道鈴茂販売、ナガノ鈴茂販売 (URL) http://www.suzumo.co.jp

観光立国の実現は、地方(地域)から

おもてなしに磨きをかけて



石澤 照代さん

会員数は26人
「観・食・泊」の研修を
効果あった高速道路無料化

震災で大きな影響を受けたのがインバウンドだが、現場から見ての印象は、戻りつつあるのだろうか。

佐藤 台湾や韓国のお客さまが多かったのですが、震災で一気に減りました。少しずつ戻っていますが、まだですね。台湾のお客さまは「おしん」のファンが多く、会としてはおしんを前面に出し、アピールしています。おしんは好き、耐えるイメージが強いですが、本当

インバウンドの動き 政治への期待

若松 組合員のうちで津波で流されたのが9軒、当館みいた。大規模半壊が約20軒ありました。キャンセルも多く、目の前が真っ暗になりました。1年8カ月が経過しても鈍いですが、回復の足取りはとも鈍いですが、特に福島は原発事故があり、他県とは事情も違います。

「万5千円。その範囲内で各旅館がさまざまな工夫を凝らしています。また、個性あふれるオンラインの宿ししようと、「おかみ会の宿泊券」も発行しています。お客さまの笑顔を見た時に、この仕事をやっていて

- 出席者 (50音順)**
- 石澤 照代さん 青森県旅組女性部会長 (黒石温泉郷花禅の庄)
 - 磯田 悠子さん みやぎおかみ会会長 (ホテル松島大観荘)
 - 大澤 幸子さん いわておかみ会会長 (岩手湯本温泉ホテル対瀧閣)
 - 佐藤洋詩恵さん やまがた女将会会長 (日本の宿古楽)
 - 若松佐代子さん 福島県旅組女将の会会長 (いわき湯本温泉新つた)

会員数は30人
行政とタイアップし事業展開
世界遺産の生かし方がテーマ



大澤 幸子さん

学校側に出てくればよいのですが、震災直後、県内で動いておりました中国人客が見事に消えました。以後あまり回復せず、インバウンドは総体的に厳しい状況です。特に中国については、領土問題もあり、これまでのような客足は期待できないでしょう。

3年ほど前にNHKで「どんと晴れ」という岩手の旅組女将を扱ったテレビ番組がありました。台湾でも放送され、視聴率トップになりました。そこで、岩手の観光PRが、おしんがかかったのですが、非常に歓迎され、台湾のテレビ局が岩手を取材するという話になりました。

会員数は120人
「八重の桜」は追い風
「福島は大丈夫」と声を大に



若松佐代子さん

石澤 10年新幹線延伸が新青森駅まで実現し、「さあこれから、県民あげてのおもてなしで観光客を迎えよう」という矢先の震災でした。直接的な被害はそれほどありませんでしたが、風評被害によるキャンセルが続出しました。特に北海道からの修学旅行が深刻で、PTAが青森への修学旅行に反対しているという話も聞きました。インバウンドも同様で、全く駄目になりました。ただ、震災特需というか、11年6月ごろから売上げがアップし、「本当にこれでいいのか」というくらい伸びました。しかし12年は一転、厳しい状況になりました。(16面に続く)

た。しかし、震災で話が流れ、とても残念な思いをしました。ただ、花巻空港と台湾を結ぶチャーター便の運航もはじまり、花巻や磐前温泉などに入り、ちよっと気になるのは、被災者の中にも勤労意欲をなくしている方々が見受けられることです。働く場所があるにもかかわらず働かない。大変な思いがされたので、気がつかない気持ちは無理ですが、果たしてこれでいいのかなど思います。また、国や自治体の動きが遅いと言われますが、地域がまとまらなければ行政も動けないように思います。1年8カ月たったの正直な感想です。

若松 組合員のうちで津波で流されたのが9軒、当館みいた。大規模半壊が約20軒ありました。キャンセルも多く、目の前が真っ暗になりました。1年8カ月が経過しても鈍いですが、回復の足取りはとも鈍いですが、特に福島は原発事故があり、他県とは事情も違います。

LION もっと快適に、さらに心地よく
業務用 ライオンの業務用アメニティ&衛生関連商品。

全身洗浄剤・シャンプー/コンディショナー など

植物物語

- ボディソープ (4L×3本, 10L)
- シャンプー (10L)
- コンディショナー (10L)
- 化粧石けん (100g×120コ)

洗う成分の100%が植物生まれ
天然ハーブ配合。植物生まれの洗浄成分が、たっぷりクリーミーに泡立ち、やさしくさっぱりと洗いあげます。

レオナイス

- ボディソープ (4.5L×3本, 18L)
- リンスインシャンプー (4.5L×3本, 18L)

6種の植物エキス配合(保湿成分)。弱酸性。クリーミーな泡立ちで、さっぱりやさしく洗い上げます。

ハンドソープ等 清掃・洗浄 その他

- 手指の衛生: キレイキレイ 薬用泡ハンドソープ (550ml×12本, 4L×3本) 専用容器で泡が出るハンドソープ。殺菌性。
- 浴室・トイレ: パスルック (4L×3本) お風呂の浴槽、壁、洗面台などの洗浄に。漂白剤・スリッカーも含まれており、すすぎ簡単、泡切れが早い。
- 洗面・手洗い: トイレック (450ml×24本, 4L×3本) 消臭効果があるうえ、尿石も落ちるトイレ用洗浄剤。塩素系成分不使用で安心。
- 洗顔を洗い: ジョナ フェイス&ハンドソープ (3L×4袋) 洗顔、手洗い。ライトなメイク落としやひげそりなど、1本で多用途に使用して便利なハンドソープ。濃密な泡立ちでやさしく洗い上げます。(専用容器使用)

業務用の厨房、クリーニング、施設などの洗剤の販売と理想的な衛生管理の実現を支援する
ライオンハイジーン株式会社 本社: 東京都墨田区錦糸1-2-1 TEL03(5819)8005 http://www.lionhygiene.co.jp

和漢植物で
かなえる
「雪の肌」。

多くの女性を魅了し続ける
ロングセラー『薬用 雪肌精』シリーズと
人気の『薬用 清肌品』シリーズの
スキンケアを1つにセットした
アメニティとしてお届けいたします。

『薬用雪肌精』
スキンケアセット<セット内容>

- 美肌化粧水**
紫外線を浴びてしまった肌にもみずみずしいお水を届ける化粧水。肌あれ・乾燥を防ぎ、透明感のある高い肌にもちぎります。
薬用 雪肌精 [医薬部外品] 14mL
- 美白乳液**
まるやかなるお水とともに、美白効果を発揮する乳液。日やけによるシミ・ソバカス、肌あれや乾燥も防ぎます。
薬用 雪肌精 乳液 [医薬部外品] 14mL
- 洗顔石けん**
汚れとともに古い角質を落とす、黒い洗顔石けん。肌のうるおいを守りながら、ニキビや吹き出物もしっかり防ぎます。
薬用 清肌品 [医薬部外品] 10g

コーセーコスメシア株式会社 東京都中央区日本橋1-16-11 〒103-0027 TEL.03-5200-8421 FAX.03-5200-8420

観光立国の実現は、地方(地域)から

おもてなしに磨きをかけて 女将の力で本格復興を



岩手湯本温泉ホテル対滝閣



日本の宿古寮



いわき湯本温泉新つた

当初、青森は原発事故の損害賠償の対象外だった。石澤、福島はともかく、東北5県(青森、岩手、宮城、秋田、山形)が対象外なのは納得できないとして、旅館団体が運動した結果、ようやく12年10月に対象地域になり、今請求を急いでいます。やれやれといった感じですが、しかし、厳しい状況に変わりはない。知恵を絞って、青森県をPRしていかなくてはなりません。

13年はJRDCが4〜6月に仙台・宮城、10〜12月が秋田、14年6〜9月は山形で予定されている。福島はNHK大河ドラマ、岩手はNHK連続テレビ小説「あまちゃん」の舞台として、青森県はそういう外的要因はありますが、新幹線開業に向けて培ってきたさまざまなコンテンツを生かして、このように取り組みが各地区ごとに出てきています。独自に頑張らなければならないと言ったことですね。例えば黒石市は湯湯こ

けしで有名ですが、こけし灯ろうでお客さまをお迎えしています。雪の中でのあたたかい灯りは幻想的でとても素敵です。また、黒石市にはおみじの各所と「中野もみじ」があり、12年夏と秋に美しい自然とおいしい食を同時に味わうことができる「納涼床」と「紅葉の川床」を始めました。京都の川床を真似たものですが、小嵐山黒石温泉郷の新しいイベントとしても評判が良く、恒例行事となりそうです。

黒石、弘前：新たな動きが 旅館は地域経済の受け皿に 山形DC成功へ向け弾みを 笑顔で接し、癒しの場提供

「16面から続く」 当初、青森は原発事故の損害賠償の対象外だった。石澤、福島はともかく、東北5県(青森、岩手、宮城、秋田、山形)が対象外なのは納得できないとして、旅館団体が運動した結果、ようやく12年10月に対象地域になり、今請求を急いでいます。やれやれといった感じですが、しかし、厳しい状況に変わりはない。知恵を絞って、青森県をPRしていかなくてはなりません。

13年の展望 そしてこれから

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

津軽の中心・弘前市ではまち歩き観光に取り組んでいます。歩くと楽しいです。15年の新函館駅開業に向けて、弘前市が中心となり広域観光を目指しています。

温泉名人 × るるぽトラベル
http://www.spa.or.jp
温泉名人 検索
日本温泉協会の公式ホームページ「温泉名人」が宿泊予約につながりました。温泉の泉質、色、源泉かけ流し、立地環境など温泉の検索項目が豊富。加盟施設募集中。

心地よい風。
風のプロアー OPEN!
自由な発想でデザインされた快適な空間。遊び心が詰まった、最上階のおしゃれなお部屋です。
「風のプロアー」の名称は、「益子館に新しい風を吹かせたい。」そんな思いを込めて名付けました。
益子館 MASHIKOKAN
湯けむり系温泉バンド SHINE'S (女将と従業員によるバンド)
毎週土曜日20:15より開演